

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Pupphacchattiya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[329. Pupphacchattiya¹]

Bringing water-born lotuses,²
hundred-leafed, delighting the mind,
and making [it], I offered a
floral umbrella to Buddha,
the Blessed One, Siddhattha,
the World's Best One, the Neutral One,
when he was declaring the truth,
giving living beings succor. (1-2) [2898-2899]

And Siddhattha, World-Knower,
Sacrificial Recipient,
standing in the monks' Assembly,³
the Teacher spoke this verse [for me]: (3) [2900]

"[This one] who pleased [his] heart in me
[and] made a floral umbrella,
due to that mental pleasure he
will not go to a bad rebirth." (4) [2901]

Having said this, the Sambuddha,
Siddhattha, Leader of the World,
taking leave of his retinue
rose up into the sky, the sky!⁴ (5) [2902]

When the Man-God⁵ had risen up
the white umbrella also rose.
That unexcelled umbrella [then]
went in front of the Best Buddha. (6) [2903]

In the ninety-four aeons since
I offered [him] that umbrella,
I've come to know no bad rebirth:
fruit of a floral umbrella. (7) [2904]

In the seventy-fourth aeon
there were eight [named] Jalasikha,⁶

¹"Flower-Umbrella-er"

²here as in so many places, the singular is used in what is almost certainly a plural sense, and I translate accordingly. xxx to the intro...

³*bhikkhusaṅghe* *thito*

⁴here as in #306 above I take the redundancy (*vehāsam nabham*) as emphatic

⁵*naradeva*, "God (or king) among Men"

⁶"Crest of the Water"

wheel-turning monarchs with great power,
possessors of the seven gems. (8) [2905]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (9) [2906]

Thus indeed Venerable Pupphacchattiya Thera spoke these verses.

The legend of Pupphacchattiya Thera is finished.